



## **VERORDNUNG**

betreffend die  
**Einführung und Anwendung der  
Gemeindeaufenthaltsabgabe  
(Ortstaxe)**

## **REGOLAMENTO**

per  
l'istituzione e l'applicazione  
dell'imposta comunale di soggiorno  
(Ortstaxe)

**Neufassung  
2018**

**Nuova versione  
2018**

VOM GEMEINDERAT GENEHMIGT  
MIT BESCHLUSS  
Nr.  
vom

APPROVATO DAL CONSIGLIO COMUNALE  
CON DELIBERAZIONE  
N.  
del

**IN KRAFT AB 01.01.19 IN VIGORE DAL**



## INHALTSVERZEICHNIS

Artikel 1  
Gegenstand der Verordnung

Artikel 2  
Besteuerungsgrundlage und Abgabeschuldner

Artikel 3  
Steuersubstitute

Artikel 4  
Befreiungen

Artikel 5  
Ausmaß der Abgabe

Artikel 6  
Mitteilungspflicht und Überweisungspflicht

Artikel 7  
Kontrollen und Feststellungen der Steuer

Artikel 8  
Strafen

Artikel 9  
Rückerstattungen

Artikel 10  
Verfahren zur Kontrolle der Einhaltung der Qualitätskriterien

Artikel 11  
Zuweisung des Abgabeaufkommens und Überweisung

Artikel 12  
Verantwortlicher Beamter

Artikel 13  
Streitverfahren

Artikel 14  
Inkrafttreten

Artikel 15  
Schlussbestimmungen

## INDICE

Articolo 1  
Oggetto del Regolamento

Articolo 2  
Presupposto e soggetti passivi

Articolo 3  
Sostituti d'imposta

Articolo 4  
Esenzioni

Articolo 5  
Misura dell'imposta

Articolo 6  
Obbligo di comunicazione e termine di riversamento

Articolo 7  
Attività di controllo e di accertamento dell'imposta

Articolo 8  
Sanzioni

Articolo 9  
Rimborsi

Articolo 10  
Procedimento di controllo del rispetto dei criteri di qualità

Articolo 11  
Devoluzione del gettito d'imposta e riversamento

Articolo 12  
Funzionario responsabile

Articolo 13  
Contenzioso

Articolo 14  
Entrata in vigore

Articolo 15  
Disposizioni finali



## Verordnung betreffend die Einführung und Anwendung der Gemeindeaufenthaltsabgabe (Ortstaxe).

## Regolamento per l'istituzione e l'applicazione dell'imposta comunale di soggiorno (Ortstaxe).

### Artikel 1 Gegenstand

1. Mit der vorliegenden Verordnung werden in Ergänzung zum Landesgesetz vom 16. Mai 2012, Nr. 9 i.g.F. und in Durchführung des Dekretes des Landeshauptmannes vom 1. Februar 2013, Nr. 4 i.g.F. weitere Bestimmungen für die Anwendung der Gemeindeaufenthaltsabgabe erlassen. Im Besonderen werden folgende Bereiche geregelt:

- a) die Höhe der Gemeindeaufenthaltsabgabe
- b) die Modalitäten für die Übertragung der erforderlichen Daten
- c) die Modalitäten für die Überweisung der Gemeindeaufenthaltsabgabe
- d) das Verfahren zur Kontrolle der Einhaltung der Qualitätskriterien, gemäß einer Vereinbarung zwischen der Landesverwaltung und dem Gemeindenverband

### Artikel 2 Besteuerungsgrundlage und Abgabeschuldner

1. Zur Zahlung der Abgabe sind alle Personen verpflichtet, die in folgenden im Gebiet der Gemeinde Eppan a.d.W. gelegenen Beherbergungsbetrieben übernachten:

- a) gasthofähnliche und nicht gasthofähnliche Beherbergungsbetriebe laut Artikel 5 und 6 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58;
- b) Gästezimmer und Ferienwohnungen laut Landesgesetz vom 11. Mai 1995, Nr. 12;
- c) Urlaub auf dem Bauernhof laut Artikel 2 Absatz 3 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 19. September 2008, Nr. 7.
- d) Einrichtungen, die gemäß Landesgesetz vom 7. November 1983, Nr. 41, Unterkunft anbieten.<sup>(1)</sup>

2. Die Abgabe ist pro Person und Übernachtung geschuldet und ist am letzten Aufenthaltstag im Beherbergungsbetrieb vom Abgabeschuldner dem Steuersubstitut zu zahlen. Auf der Rechnung/Steuerquittung, welche vom Steuersubstitut ausgestellt wird, kann die Abgabe auch als „Ortstaxe“, „imposta di soggiorno“ oder „Local Tax“ bezeichnet werden und es muss angegeben werden, ob der Abgabeschuldner der Verpflichtung zur Zahlung der Abgabe nachgekommen ist oder nicht. Es muss zudem auch angegeben werden, dass der Abga-

### Articolo 1 Oggetto

1. Con il presente regolamento sono emanate ad integrazione della legge provinciale del 16 maggio 2012, n. 9 t.v. e in esecuzione del decreto del Presidente della Provincia del 1° febbraio 2013, n. 4 t.v. ulteriori disposizioni per l'applicazione dell'imposta comunale di soggiorno. In particolare si disciplinano i seguenti ambiti:

- a) la misura dell'imposta comunale di soggiorno
- b) le modalità di trasmissione dei dati necessari
- c) le modalità di versamento dell'imposta
- d) il procedimento di controllo del rispetto dei criteri di qualità, come da accordo tra l'amministrazione provinciale ed il Consorzio dei Comuni

### Articolo 2 Presupposto e soggetti passivi

1. L'imposta è dovuta al Comune di Appiano s.S.d.V. dai soggetti che pernottano nei seguenti esercizi ricettivi, ubicati nel territorio del Comune di Appiano s.S.d.V.:

- a) le strutture ricettive a carattere alberghiero ed extralberghiero di cui agli articoli 5 e 6 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58;
- b) le camere e gli appartamenti di cui alla legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12;
- c) gli agriturismi di cui all'articolo 2, comma 3, lettera a), della legge provinciale 19 settembre 2008, n. 7.
- d) le strutture che offrono alloggio ai sensi della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41.<sup>(2)</sup>

2. L'imposta è dovuta per ogni persona e per ogni notte di soggiorno ed è corrisposta dal soggetto passivo al sostituto d'imposta l'ultimo giorno di permanenza del soggetto passivo nell'esercizio ricettivo. Sulla fattura/ricevuta fiscale emessa dal sostituto d'imposta, l'imposta può essere indicata anche come „Ortstaxe“, „imposta di soggiorno“ o „local tax“ e deve essere indicato l'assolvimento o meno dell'obbligo di corresponsione dell'imposta da parte del soggetto passivo. Dev'essere altresì indicato che l'importo dell'imposta non è soggetto

(1) Der Buchstabe d) des Art. 1 Absatz 2 wurde hinzugefügt durch Art. 3 Absatz 1 des L.G. vom 14. Juli 2015, Nr. 8.

(2) La lettera d) dell'art. 1, comma 2, è stata aggiunta dall'art. 3, comma 1, della L.P. 14 luglio 2015, n. 8.



benbetrag nicht der Mehrwertsteuer unterliegt.

### **Artikel 3 Steuersubstitute**

1. Die im vorhergehenden Artikel 2, Absatz 1 angeführten und im Gebiet der Gemeinde Eppan a.d.W. gelegenen Beherbergungsbetriebe sind Steuersubstitute mit Einhebungs- und Rückgriffsrecht.
2. Die Steuersubstitute sind verpflichtet:
  - a) die Abgabe von den Abgabeschuldern einzuhoben;
  - b) die von der Gemeinde vorgeschriebenen Meldungen vorzunehmen;
  - c) der zuständigen Gemeinde die geschuldeten Beträge zu überweisen.

### **Artikel 4 Befreiungen**

1. Von der Zahlung der Abgabe befreit sind:
  - a) Minderjährige bis zur Vollendung des 14. Lebensjahres,
  - b) Personal, das im Betrieb übernachtet, in dem es tätig ist,
  - c) Personen, die wegen Naturkatastrophen in Beherbergungsbetrieben übernachten,
  - d) Personen, die Pflichtpraktika von öffentlichen Bildungseinrichtungen des Landes besuchen oder an didaktischen Projekten derselben teilnehmen,
  - e) die Personen, die in der Gemeinde ihren Wohnsitz haben und vorübergehend aufgrund von Wohnproblemen in einem Betrieb übernachten.
2. Voraussetzung für die Anwendung der Befreiung gemäß dem vorhergehenden Buchstaben d ) ist die Aushändigung von Seiten des Abgabeschuldners an den Steuersubstitut einer eigens dafür ausgestellten offiziellen Bescheinigung der öffentlichen und diesen gleichgestellten Schulen. In dieser Bescheinigung muss angegeben sein, ob es sich um ein Pflichtpraktikum oder um ein didaktisches Projekt handelt, die Namen der betroffenen Schüler und an welchen Tagen, das Pflichtpraktikum absolviert oder das didaktische Projekt abgewickelt wird.
3. Voraussetzung für die Anwendung der Befreiung gemäß dem vorhergehenden Buchstaben e) ist die Aushändigung von Seiten des Abgabeschuldners an den Steuersubstitut einer schriftlichen Erklärung, mit welcher der Abgabeschuldner festhält, dass der vorübergehende Aufenthalt im Beherbergungsbetrieb aufgrund von Wohnproblemen notwendig ist.

ad IVA.

### **Articolo 3 Sostituti d'imposta**

1. Sono sostituti d'imposta, con diritto di incasso e rivalsa nei confronti del soggetto passivo, i gestori degli esercizi ricettivi di cui al precedente articolo 2, comma 1, ubicati nel territorio del Comune di Appiano s.S.d.V.
2. I sostituti d'imposta sono tenuti a:
  - a) riscuotere l'imposta dai soggetti passivi;
  - b) inviare le dichiarazioni e la documentazione richiesta dal Comune;
  - c) riversare al Comune competente le somme dovute a titolo d'imposta.

### **Articolo 4 Esenzioni**

1. Sono esenti dal pagamento dell'imposta:
  - a) i minori fino al compimento del 14° anno di età;
  - b) il personale che pernotta nell'esercizio presso cui presta servizio;
  - c) le persone che pernottano in esercizi ricettivi a seguito di eventi naturali calamitosi,
  - d) le persone che frequentano tirocini obbligatori di istituti di formazione pubblici della Provincia o che partecipano a progetti didattici degli stessi;
  - e) le persone che risiedono nel comune e soggiornano temporaneamente in un esercizio a causa di problemi abitativi.
2. L'applicazione dell'esenzione di cui alla precedente lettera d ) è subordinata alla consegna da parte del soggetto passivo al sostituto d'imposta di apposito certificato ufficiale delle scuole pubbliche ed equiparate. Nel certificato deve essere indicato, se si tratta di un tirocinio obbligatorio o di un progetto didattico, i nominativi degli alunni interessati e in quali giorni gli alunni assolvono il tirocinio obbligatorio o partecipano al progetto didattico.
3. L'applicazione dell'esenzione di cui alla precedente lettera e) è subordinata alla consegna da parte del soggetto passivo al sostituto d'imposta di una dichiarazione scritta, nella quale il soggetto passivo affermi, che il temporaneo soggiorno presso la struttura ricettiva si rende necessario per problemi abitativi.

4. Im Zuge der Kontrolle der rechtmäßigen Anwendung seitens der Steuersubstitute der Befreiung gemäß Buchstabe a) muss der Steuersubstitut der Gemeinde auf Anforderung eine Liste der befreiten Gäste, so wie sie der Staatspolizei gemeldet wurden, mit Angabe des Namens, des Geburtsdatums und des Wohnsitzes vorlegen. Kommt der Steuersubstitut dieser Aufforderung nicht nach beziehungsweise nur teilweise nach, werden die Strafen gemäß Art. 8, Absatz 2 dieser Verordnung angewandt und der Steuersubstitut muss die Abgabe für jene Gäste einzahlen, für welche er die oben genannten Angaben nicht vorlegen konnte.“

#### **Artikel 5 Ausmaß der Abgabe**

1. Gemäß des Artikels 8 Absatz 1/bis des Dekretes des Landeshauptmannes vom 1. Februar 2013, Nr. 4, in geltender Fassung, ist die Abgabe pro Person und Übernachtung ab 1. Januar 2018 im folgenden Ausmaß geschuldet:

- a) Euro 1,60 für die Beherbergungsbetriebe laut Artikel 5 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58 mit einer Einstufung von vier Sternen, vier Sternen „superior“ und fünf Sternen;
- b) Euro 1,20 für die Beherbergungsbetriebe laut Artikel 5 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58 mit einer Einstufung von drei Sternen und drei Sternen „superior“;
- c) Euro 0,85 für alle anderen Beherbergungsbetriebe laut Artikel 1, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 16. Mai 2012, Nr. 9.

2. Gemäß Artikel 8, Absatz 2 des DLH Nr. 4/2013 kann die Gemeinde mit Gemeinderatsbeschluss die Abgabe generell oder für besondere Vorhaben auf maximal 2,50 Euro erhöhen, sofern ein entsprechendes Gutachten der örtlich zuständigen, im betreffenden Landesverzeichnis eingetragenen Tourismusorganisation vorliegt.

3. Die Erhöhung laut Absatz 2 ist als Zusatzbetrag zur Gemeindeaufenthaltsabgabe laut Absatz 1 zu verstehen.

#### **Artikel 6 Mitteilungspflicht und Überweisungspflicht**

1. Die Steuersubstitute teilen der Gemeinde innerhalb von 15 Tagen ab Ende eines jeden Monats die monatliche Aufstellung der Übernachtungen, für welche die Abgabe geschuldet ist, der Fälle von Befreiungen gemäß dem vorhergehenden Art. 4, und der geschuldeten Abgabe mit, sowie weitere Informationen, welche für die Berechnung der Abgabe nützlich sind. Dabei verwenden sie die von der Gemeinde festgelegten telematischen Verfahren. Im Falle von verspäteter oder fehlender Mittei-

4. Nella fase di verifica della corretta applicazione dell'esenzione di cui alla lettera a) il sostituto d'imposta deve presentare al Comune su richiesta di quest'ultimo un elenco degli ospiti esentati, così come sono stati comunicati alla Polizia statale, indicandone il nominativo, la data di nascita e la residenza. Qualora il sostituto d'imposta non adempì o adempì solo parzialmente alla summenzionata richiesta si applicano le sanzioni previste dal comma 2 dell'articolo 8 del presente regolamento e il sostituto di imposta deve versare l'imposta per quegli ospiti, per i quali non è riuscito a fornire i dati;”

#### **Articolo 5 Misura dell'imposta**

1. Ai sensi dell'art. 8, comma 1/bis del decreto del Presidente della Provincia 1° febbraio 2013, n. 4, nel testo vigente, l'imposta è dovuta a partire dal 1° gennaio 2018 per persona e per pernottamento nella misura di:

- a) euro 1,60 per gli esercizi ricettivi di cui all'articolo 5 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58 con la classificazione di quattro stelle, quattro stelle “superior” e cinque stelle;
- b) euro 1,20 per gli esercizi ricettivi di cui all'articolo 5 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58 con la classificazione di tre stelle e tre stelle “superior”;
- c) euro 0,85 per tutti gli altri esercizi ricettivi di cui all'art. 1, comma 2 della legge provinciale 16 maggio 2012, n. 9.

2. Ai sensi dell'art. 8, comma 2 del D.P.P. n. 4/2013, il Comune può aumentare, con deliberazione del consiglio comunale, l'imposta in via generale o per particolari progetti – previo parere dell'organizzazione turistica territorialmente competente iscritta nell'apposito elenco provinciale fino alla misura massima complessiva di euro 2,50.

3. L'aumento di cui al comma 2 si intende addizionale all'importo dell'imposta comunale di soggiorno di cui al comma 1.

#### **Articolo 6 Obbligo di comunicazione e termine di riversamento**

1. Entro 15 giorni dalla fine di ogni mese il sostituto d'imposta comunica al Comune, in relazione al mese precedente, il dettaglio mensile del numero dei pernottamenti soggetti all'imposta, dei casi di esenzione ai sensi del precedente art. 4, e dell'imposta dovuta, nonché ulteriori informazioni utili ai fini del computo della stessa, utilizzando le procedure telematiche definite dal Comune. In caso di mancato o ritardato invio della comunicazione si applicano le sanzioni previste dall'articolo



lung werden die Strafen gemäß Artikel 8, Absatz 2 der gegenständlichen Verordnung angewandt.

2. Sofern ein Steuersubstitut auf dem Gemeindegebiet mehrere Beherbergungsbetriebe verwaltet, muss er die Mitteilungen und die Überweisungen für jeden Betrieb getrennt vornehmen.

3. Gleichzeitig mit der Mitteilung laut vorhergehenden Absatz 1 überweist der Steuersubstitut der Gemeinde die für den vorhergehenden Monat geschuldeten Abgabebeträge mit den folgenden Modalitäten:

- a) mittels Banküberweisung auf das Schatzamt-konto;
- b) mittels direkter Einzahlung bei den Schaltern des Schatzmeisters;
- c) andere Formen der Einzahlung, die von der Gemeindeverwaltung eingerichtet oder von der Gesetzgebung vorgesehen werden.

Die Überweisung muss jeden Monat erfolgen.

#### **Artikel 7 Kontrollen und Feststellungen der Steuer**

1. Für die Kontrolle und Feststellung der Gemeindeaufenthaltsabgabe finden die Bestimmungen des Art. 1, Absätze 161 und 162 des Gesetzes Nr. 296/2006 Anwendung: die Feststellungsbescheide für die fehlende, verspätete oder nur anteilmäßige Zahlung der Abgabe müssen begründet sein und dem Steuersubstitut bei sonstigem Verfall innerhalb 31. Dezember des fünften darauffolgenden Jahres, in welchem die Zahlung durchgeführt wurde oder hätte durchgeführt werden müssen, zugestellt werden.

2. Die Gemeinde Eppan a.d.W. kann, falls notwendig und nach Anfrage bei den zuständigen öffentlichen Ämtern, auf Daten, Benachrichtigungen und jegliche andere Elemente zurückgreifen, welche sich auf die Abgabeschuldner und die Steuersubstitute beziehen.

3. Die Steuersubstitute sind verpflichtet, Dokumente, welche die Beherbergung von Gästen, die erfolgte Mitteilung, die Modalitäten der Anwendung der Abgabe und die Überweisungen zugunsten der Gemeinde beweisen, vorzuzeigen und auszuhändigen.

#### **Artikel 8 Strafen**

1. Die Unterlassung, die unvollständige oder verspätete Einzahlung der Abgabe von Seiten des Steuersubstitutes unterliegt den Verwaltungsstrafen gemäß Art. 1, Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 9/2012 und gemäß der im Bereich der Steuerstrafmaßnahmen allgemein von den Gesetzesver-

8, comma 2 del presente regolamento.

2. In caso di gestione sul territorio comunale di più strutture ricettive da parte dello stesso sostituto d'imposta, quest'ultimo dovrà provvedere ad eseguire le comunicazioni e i versamenti distinti per ogni struttura.

3. Contestualmente alla comunicazione, di cui al comma 1, il sostituto d'imposta riversa al Comune le somme dovute a titolo di imposta nel mese precedente con le seguenti modalità:

- a) mediante bonifico bancario sul conto di Tesoreria;
- b) mediante pagamento diretto effettuato presso gli sportelli della Tesoreria comunale;
- c) altre forme di versamento attivate dall'Amministrazione comunale o previste dalla normativa.

Il versamento deve necessariamente avvenire ogni mese.

#### **Articolo 7 Attività di controllo e di accertamento dell'imposta**

1. Ai fini dell'attività di controllo e accertamento dell'imposta di soggiorno, si applicano le disposizioni contenute nell'art. 1, commi 161 e 162 della legge n. 296/2006: gli avvisi di accertamento per l'omesso, ritardato o parziale versamento dell'imposta sono motivati e notificati ai sostituti d'imposta, a pena di decadenza, entro il 31 dicembre del quinto anno successivo a quello in cui il versamento è stato o avrebbe dovuto essere effettuato.

2. Il Comune di Appiano s.S.d.V. può avvalersi di dati, notizie e di qualsiasi elemento rilevante relativo ai soggetti passivi ed ai sostituti d'imposta, ove necessario, previa richiesta ai competenti uffici pubblici.

3. I sostituti d'imposta sono tenuti ad esibire e rilasciare documenti comprovanti il soggiorno di ospiti, la comunicazione resa, le modalità di applicazione dell'imposta ed i versamenti effettuati al Comune.

#### **Articolo 8 Sanzioni**

1. L'omesso, insufficiente o tardivo versamento dell'imposta da parte del sostituto d'imposta è punito con le sanzioni amministrative irrogate in base all'art. 1, comma 3 della legge provinciale n. 9/2012 e in base ai principi generali dettati, in materia di sanzioni tributarie, dai decreti legislativi 18





tretenden Dekreten vom 18. Dezember 1997, Nr. 471, Nr. 472 und Nr. 473 festgelegten Prinzipien.

2. Die Verletzung der vom Artikel 4, Absatz 4, vom Artikel 6 und vom Artikel 7, Absatz 3 dieser Verordnung vorgesehenen Informationspflichten wird mit einer Geldstrafe von Euro 100,00 bis Euro 600,00 Euro geahndet.

Die Verwaltungsgeldstrafen werden gemäß dem vom Gesetz Nr. 689 vom 24.11.1981 vorgesehenen Verfahren verhängt. Die Zahlungsaufforderungen werden vom Bürgermeister ausgestellt.

### **Artikel 9 Rückerstattungen**

1. Der Steuersubstitut oder der Abgabenschuldner kann innerhalb von fünf Jahren ab Entrichtung der Steuer oder ab dem Datum, an dem das Recht auf Rückerstattung endgültig festgestellt worden ist, bei der Gemeinde die Erstattung der zugunsten der Gemeinde eingezahlten und nicht geschuldeten Beträge beantragen. Als Tag der Feststellung des Anrechtes auf Rückerstattung gilt jener, an dem in einem steuergerichtlichen Verfahren die endgültige Entscheidung ergangen ist.

2. Auf den rückzuerstattenden Betrag sind ab dem Datum der Einzahlung die Zinsen laut Art. 1284 BGB geschuldet. Dafür wird für jedes von der Rückerstattung betroffene Steuerjahr der jeweils geltende Zinssatz berechnet.

3. Jährliche Steuerbeträge kleiner oder gleich 0,50 Euro werden nicht rückerstattet.

4. Die fälschlicherweise eingezahlten höheren Beträge als die geschuldeten, welche von der Gemeinde rückerstattet werden müssen, können auf Anfrage des Steuersubstitutes mit den Beträgen, welche an folgenden Fälligkeiten geschuldet sind, ausgeglichen werden.

### **Artikel 10 Verfahren zur Kontrolle der Einhaltung der Qualitätskriterien**

1. Was das Verfahren zur Kontrolle der Einhaltung der Qualitätskriterien betrifft, wird vollinhaltlich auf die Bestimmungen, welche in der geltenden Vereinbarung zwischen der Landesverwaltung und dem Gemeindenverband enthalten sind, verwiesen. Diese Vereinbarung stellt integrierenden Bestandteil gegenständlicher Verordnung dar.

### **Artikel 11 Zuweisung des Abgabeaufkommens und Überweisung**

1. Es wird vollinhaltlich auf die entsprechenden Bestimmungen verwiesen, welche im Landesgesetz vom 16.05.2012, Nr. 9 i.g.F., im Landesgesetz vom 19.09.2017, Nr. 15 i.g.F. und in der Durchfüh-

dicembre 1997, n. 471, n. 472 e n. 473.

2. La violazione degli obblighi d'informazione, di cui all'art. 4, comma 4, all'art. 6 e all'art. 7, comma 3 del presente regolamento, da parte dei sostituti d'imposta è soggetta al pagamento di una sanzione pecuniaria da euro 100,00 euro a 600,00 euro.

Le sanzioni pecuniarie amministrative sono irrogate secondo la disciplina di cui alla legge 24 novembre 1981 n. 689. Le ordinanze ingiunzioni sono emesse dal Sindaco.

### **Articolo 9 Rimborsi**

1. Il sostituto d'imposta o il soggetto passivo può chiedere al Comune il rimborso delle somme versate e non dovute al Comune entro il termine di cinque anni dal giorno del pagamento ovvero da quello in cui è stato definitivamente accertato il diritto alla restituzione. Si intende come giorno in cui è stato accertato il diritto alla restituzione quello in cui su procedimento contenzioso è intervenuta decisione definitiva.

2. Sulle somme da rimborsare spettano dalla data di pagamento gli interessi di cui all'art. 1284 C.C. calcolati nella misura pari al tasso vigente per ciascuna annualità interessata dal rimborso.

3. Non si fa luogo a rimborso per importi di imposta annui inferiori o uguali a 0,50 euro.

4. Le somme erroneamente versate in eccedenza, che devono essere rimborsate dal Comune, possono, su richiesta del sostituto d'imposta essere compensate con gli importi dovuti alle scadenze successive.

### **Articolo 10 Procedimento di controllo del rispetto dei criteri di qualità**

1. Per quanto riguarda il procedimento di controllo del rispetto dei criteri di qualità si rimanda per intero alle disposizioni contenute nell'accordo vigente tra l'Amministrazione provinciale e il Consorzio dei Comuni. Tale accordo costituisce parte integrante del presente regolamento.

### **Articolo 11 Devoluzione del gettito d'imposta e riversamento**

1. Si rimanda per intero alle relative disposizioni contenute nella legge provinciale del 16.05.2012, n. 9 n.t.v. nella legge provinciale del 19.09.2017, n. 15 n.t.v. e nel regolamento di esecuzione del



rungsverordnung vom 01.02.2013, Nr. 4 i.g.F. enthalten sind.

2. Die Gemeinde überweist die von den Steuersubstituten eingezahlten Beträge innerhalb von fünfzehn Tagen ab monatlichen Einzahlungstermin an die in den im Absatz 1 erwähnten Landesbestimmungen angeführten Organisationen und zwar in dem dort angegebenen Ausmaß.

#### **Artikel 12 Verantwortlicher Beamter**

1. Der für die Abgabe verantwortliche Beamte wird mit Beschluss des Gemeindevausschusses ernannt.

2. Der für die Abgabe verantwortliche Beamte organisiert die für die Verwaltung der Abgabe notwendigen Tätigkeiten, bereitet die dementsprechenden Maßnahmen vor und setzt diese um.

#### **Artikel 13 Streitverfahren**

1. Die Streitverfahren, welche die Abgabe betreffen, fallen in die Zuständigkeit der Steuerkommissionen gemäß gesetzvertretendes Dekret vom 31. Dezember 1992, Nr. 546.

#### **Artikel 14 In Kraft treten**

1. Die vorliegende Verordnung gilt ab dem 1. Jänner 2019.

#### **Artikel 15 Schlussbestimmungen**

1. Die Gemeinde sorgt im Sinne der Gemeindevorsatzung für eine weitestgehende Verbreitung dieser Verordnung.

2. Jeder Bürger hat nach Begleichung der Kopierkosten das Recht auf die Aushändigung einer vollständigen Kopie oder eines Auszuges dieser Verordnung.

3. Die vorliegende Verordnung hebt ab dem Tag ihrer Gültigkeit alle anderen vorhergehenden Verordnungen, welche dasselbe Sachgebiet regeln, auf.

DER GENERALSEKRETÄR  
IL SEGRETARIO GENERALE  
gez./f.to:  
Dr. Werner Natzler

01.02.2013, n. 4 n.t.v.

2. Entro quindici giorni successivi alla scadenza del versamento mensile delle somme da parte dei sostituti d'imposta, il Comune provvede a riversare gli importi incassati alle organizzazioni indicate dalla norme provinciali menzionate al comma 1 nella misura indicata dalle norme stesse.

#### **Articolo 12 Funzionario responsabile**

1. Il funzionario responsabile dell'imposta è nominato con delibera della Giunta comunale.

2. Il funzionario responsabile dell'imposta provvede all'organizzazione delle attività connesse alla gestione del tributo e predispone e adotta i conseguenti atti.

#### **Articolo 13 Contenzioso**

1. Le controversie concernenti l'imposta sono devolute alla giurisdizione delle Commissioni Tributarie ai sensi del decreto legislativo 31 dicembre 1992, n. 546.

#### **Articolo 14 Entrata in vigore**

1. Il presente regolamento si applica a partire dal 1° gennaio 2019.

#### **Articolo 15 Disposizioni finali**

1. Il comune garantisce la più ampia divulgazione di questo regolamento in conformità allo Statuto comunale.

2. Qualsiasi cittadino può ottenere copia, integrale o per estratto, del regolamento, previo rimborso delle spese di riproduzione.

3. Il presente regolamento revoca con il giorno della sua entrata in vigore tutte le ordinanze precedenti, le quali regolano la stessa materia. <sup>1</sup>

DER BÜRGERMEISTER  
IL SINDACO  
gez./f.to:  
Wilfried Trettl



**CHRONOLOGIE****CRONOLOGIA**

|                                                                         |                                |                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Genehmigung<br>Ratsbeschluss Nr.<br>Datum                               | <b>17</b><br><b>18.03.2015</b> | Approvazione<br>Delibera consiliare N.<br>data                   |
| Veröffentlichung<br>an der Amtstafel für 10 aufeinanderfolgende Tage ab | <b>20.03.2015</b>              | Pubblicazione<br>all'albo comunale per 10 giorni consecutivi dal |
| IN KRAFT AB                                                             | <b>31.03.2015</b>              | IN VIGORE DAL                                                    |

**ÄNDERUNGEN****MODIFICHE**

| Genehmigungsbeschluss<br>Deliberazione di approvazione |            | von der Änderung betroffene Artikel<br>articoli soggetti alla modifica | Änderung in Kraft ab<br>modifica in vigore dal |
|--------------------------------------------------------|------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Nr.                                                    | Datum/data |                                                                        |                                                |
|                                                        |            |                                                                        |                                                |
|                                                        |            |                                                                        |                                                |

*Anmerkungen**Note*



Verordnung betreffend die Einführung und Anwendung der Gemeindeaufenthaltsabgabe (Ortstaxe).

Regolamento per l'istituzione e l'applicazione dell'imposta comunale di soggiorno (Ortstaxe).

**ANHANG**  
zum Artikel 11

**Vereinbarung zur Regelung des Kontrollverfahrens  
betreffend die Einhaltung der Qualitätskriterien für  
Tourismusorganisationen**

**APPENDICE**  
all'articolo 11

**Accordo per la disciplina del procedimento di controllo del rispetto dei criteri di qualità da parte delle organizzazioni turistiche**



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Südtiroler  
Gemeindenverband  
GenossenschaftConsorzio dei Comuni  
della Provincia di Bolzano  
Società CooperativaSammlung Abteilung Handwerk, Industrie,  
Handel und Tourismus

Nr. 25 vom 16.10.2013

Raccolta della Ripartizione Artigianato, industria,  
commercio e turismo

n. 25 del 16.10.2013

**Vereinbarung**zur Regelung des Kontrollverfahrens  
betreffend die Einhaltung der  
Qualitätskriterien für Tourismusorganisationen**Accordo**per la disciplina del procedimento di controllo  
del rispetto dei criteri di qualità da parte delle  
organizzazioni turistiche**zwischen**der AUTONOMEN PROVINZ BOZEN SÜD-  
TIROL (im Folgenden Land genannt), mit  
Sitz in Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1,  
Steuernummer 00390090215, vertreten vom  
Landesrat für Tourismus, Dr. Thomas  
Widmann, ermächtigt gemäß Beschluss der  
Landesregierung Nr. 1.445 vom 30. Septem-  
ber 2013, diese Vereinbarung zu unterzeich-  
nen**tra**la PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
ALTO ADIGE (di seguito denominata Provin-  
cia), con sede in Bolzano, Piazza Silvius  
Magnago n. 1, codice fiscale 00390090215,  
nella persona dell'Assessore al turismo, dott.  
Thomas Widmann, autorizzata ai sensi della  
deliberazione n. 1.445 del 30 settembre 2013,  
alla sottoscrizione del presente accordo**und**dem SÜDTIROLER GEMEINDENVERBAND  
Genossenschaft (im Folgenden Gemein-  
denverband genannt) mit Sitz in Bozen, Michael-  
Kanonikus-Gamper-Straße Nr. 10, Steuer-  
nummer 9400444021, vertreten durch den  
Präsidenten, Dr. Arno Kompatscher,  
ermächtigt gemäß Beschluss des  
Verwaltungsrates vom 20. September 2013,  
diese Vereinbarung zu unterzeichnen.**ed**il CONSORZIO DEI COMUNI DELLA PROVIN-  
CIA DI BOLZANO Società cooperativa (di  
seguito denominato Consorzio dei Comuni) con  
sede in Bolzano, via Canonico Michael Gamper  
n. 10 codice fiscale 94004440213, nella  
persona del Presidente, dott. Arno  
Kompatscher, autorizzata ai sensi della  
deliberazione del Consiglio di Amministrazione  
del 20 settembre 2013, alla sottoscrizione del  
presente accordo.**Vorausgeschickt, dass**das Landesgesetz vom 16. Mai 2012, Nr. 9  
ab 1. Jänner 2014 die Gemeindeaufenthalts-**Premesso che**a partire dal 1° gennaio 2014 la legge provin-  
ciale 16 maggio 2012, n. 9 introduce l'impostaEingangsprotokoll - protocollo in entrata  
Nr./no. 0003940 vom/del 16.10.20132. Beratung  
02.13. Fremdenverkehr987-C 09  
00060933



abgabe einführt;

gemäß Artikel 1 Absatz 4 des obgenannten Landesgesetzes die Einnahmen aus der Abgabe den örtlichen oder überörtlichen Tourismusorganisationen, die im Verzeichnis der Tourismusvereine laut Landesgesetz vom 18. August 1992, Nr. 33 eingetragen sind sowie den bestehenden Kurverwaltungen oder Verkehrsämtern zugewiesen werden, sofern sie die von der Landesregierung festgelegten Qualitätskriterien erfüllen;

mit Artikel 6 der Durchführungsverordnung zur Gemeindeaufenthaltsabgabe (Dekret des Landeshauptmanns vom 1. Februar 2013, Nr. 4) bestimmt wurde, dass die Gemeinden den im Verzeichnis der Tourismusverbände laut Landesgesetz vom 18. August 1992, Nr. 33 eingetragenen Tourismusverbänden, einen Teil der Einnahmen, zweckbestimmt für Destinationmarketing, direkt überweisen können, sofern auch diese die von der Landesregierung festgelegten Qualitätskriterien erfüllen;

gemäß Artikel 27 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. August 1992, Nr. 33 (Neuordnung der Tourismusorganisationen) zur Unterstützung der Tourismusorganisationen bei der Erfüllung ihrer Aufgaben im Landeshaushalt jährlich Mittel bereitgestellt werden, die den Tourismusvereinen, den Tourismusverbänden sowie den bestehenden Kurverwaltungen und Verkehrsämtern zugewiesen werden, sofern sie die von der Landesregierung festgelegten Qualitätskriterien erfüllen;

die obgenannten Qualitätskriterien mit Beschluss der Landesregierung vom 14. Jänner 2013, Nr. 32, definiert wurden;

gemäß Artikel 3, Absatz 1, Buchstabe d) der Durchführungsverordnung zur Gemeindeaufenthaltsabgabe (Dekret des Landeshauptmanns vom 1. Februar 2013, Nr. 4) das Verfahren zur Kontrolle der Einhaltung der Qualitätskriterien in einer Vereinbarung zwischen der Landesverwaltung und dem Gemeindenverband, geregelt wird;

vereinbaren die Parteien nachfolgendes Kon-

comunale di soggiorno;

ai sensi dell'articolo 1 comma 4 della legge provinciale succitata il gettito dell'imposta è assegnato alle organizzazioni turistiche locali o multizonali iscritte nell'elenco delle associazioni turistiche ai sensi della legge provinciale del 18 agosto 1992, n. 33, nonché alle aziende di cura, soggiorno e turismo, o di soggiorno e turismo esistenti, a condizione che rispettino i criteri sulla qualità stabiliti dalla Giunta provinciale;

ai sensi dell'articolo 6 del regolamento di esecuzione sull'imposta comunale di soggiorno (Decreto del Presidente della Provincia del 1° febbraio 2013, n. 4) è stato definito che i Comuni possono versare una parte del gettito da riservare al marketing di destinazione direttamente ai consorzi turistici iscritti nell'elenco dei consorzi turistici ai sensi della legge provinciale del 18 agosto 1992, n. 33, a condizione che rispettino i criteri sulla qualità stabiliti dalla Giunta provinciale;

ai sensi dell'articolo 27 comma 1 della legge provinciale del 18 agosto 1992, n. 33 (Riordinamento delle organizzazioni turistiche) allo scopo di agevolare le organizzazioni turistiche nell'assolvimento dei propri compiti sono stanziati annualmente nel bilancio provinciale fondi da erogare alle associazioni turistiche, ai consorzi turistici, nonché alle aziende di cura, soggiorno e turismo, e di soggiorno e turismo esistenti, a condizione che rispettino i criteri sulla qualità stabiliti dalla Giunta provinciale;

i criteri di qualità summenzionati sono stati definiti con deliberazione della Giunta provinciale del 14 gennaio 2013, n. 32;

ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera d) del regolamento di esecuzione sull'imposta comunale di soggiorno (Decreto del Presidente della Provincia del 1° febbraio 2013, n. 4) il procedimento di controllo del rispetto dei criteri di qualità è concordato tra l'Amministrazione provinciale ed il Consorzio dei comuni;

le parti concordano il seguente procedimento di





## trollverfahren:

(1) Für das Verfahren zur Kontrolle der Einhaltung der von der Landesregierung festgelegten Qualitätskriterien ist die Gemeinde, wo die Tourismusorganisation (Tourismusvereinigung, Tourismusverband, Kurverwaltung oder Verkehrsamt) den Sitz hat, zuständig, in der Folge auch Kontrollgemeinde genannt.

(2) Solange keine schriftliche Beanstandung gemäß nachfolgendem Absatz 4 bei der Kontrollgemeinde eingereicht und keine Regelwidrigkeiten festgestellt werden, gelten die Qualitätskriterien als erfüllt, wenn die oben genannten Organisationen bei den im Bereich des Tourismus zuständigen Ämtern der zuständigen Gemeinden und bei der für Tourismus zuständigen Landesabteilung folgende Dokumente in digitaler Form hinterlegt haben:

a) innerhalb November eines jeden Jahres das vierjährige Strategieprogramm und das jährliche Tätigkeitsprogramm;

b) innerhalb November eines jeden Jahres den Haushaltsvoranschlag für das folgende Haushaltsjahr;

c) innerhalb Juni eines jeden Jahres die Rechnungslegung über das vorhergehende Jahr, einen Tätigkeitsbericht mit einer Abrechnung über die Verwendung der öffentlichen Einnahmen.

(3) Alle zuständigen Gemeinden können jederzeit kontrollieren, ob die öffentlichen Geldmittel rechtmäßig verwendet und die Qualitätskriterien erfüllt werden.

(4) Geht bei der Kontrollgemeinde eine schriftliche Beanstandung von Seiten der Steuersubstitute, des Landes oder einer anderen Gemeinde über die Nichteinhaltung der Qualitätskriterien ein, bzw. zweifelt die Kontrollgemeinde selbst die Einhaltung der Qualitätskriterien an, leitet das für Tourismus zuständige Amt der Kontrollgemeinde ein Kontrollverfahren ein und informiert unverzüglich die betroffene Tourismusorganisation über

## controllo:

(1) Per il procedimento di controllo del rispetto dei criteri di qualità è competente il comune, ove ha sede l'organizzazione turistica (associazione turistica, consorzio turistico, azienda di cura o azienda di soggiorno), di seguito denominato comune di controllo.

(2) Se non vi sono reclami in forma scritta presso il comune di controllo ai sensi del successivo comma 4 e se non vengono accertate irregolarità, i criteri di qualità si intendono rispettati, a condizione che le suindicate organizzazioni abbiano depositato in via telematica presso gli uffici comunali competenti in materia di turismo dei comuni competenti e presso la Ripartizione provinciale competente in materia di turismo la seguente documentazione:

a) entro novembre di ogni anno, il programma strategico quadriennale e il programma di attività annuale;

b) entro novembre di ogni anno, il bilancio di previsione dell'esercizio finanziario successivo;

c) entro giugno di ogni anno, il conto consuntivo dell'anno finanziario precedente, una relazione sull'attività e il rendiconto sull'impiego delle entrate pubbliche.

(3) Tutti i comuni competenti possono effettuare in ogni momento controlli sul corretto impiego dei fondi pubblici e sul rispetto dei criteri di qualità.

(4) Se presso il comune di controllo viene depositato un reclamo in forma scritta da parte degli sostituti d'imposta, della Provincia o di un altro comune oppure il comune di controllo dubita egli stesso dell'osservanza dei criteri di qualità, l'ufficio competente in materia di turismo del comune di controllo avvia un procedimento di controllo ed informa immediatamente l'organizzazione turistica interessata sul contenuto del reclamo. Più contestazioni



den Inhalt der Beanstandung. Mehrere Beanstandungen können mit einem einzigen Verfahren geprüft werden.

(5) Das Kontrollverfahren wird von einer technischen Kommission durchgeführt, in welche jede Gemeinde, in deren Zuständigkeitsbereich der zu kontrollierende Tourismusverband oder die zu kontrollierende Tourismusvereinigung tätig ist, ein Mitglied entsendet. Sofern es sich um mehr als fünf Mitglieder handelt, vereinbaren die Gemeinden untereinander die Größe und Zusammensetzung der Kommission. Zusätzlich gehören der Kommission ein von der zuständigen Landesabteilung entsendeter Vertreter und ein Vertreter des Landesverbandes der Tourismusorganisationen Südtirols an. Für jedes Mitglied der Kommission ist auch ein Ersatzmitglied zu bestimmen. Den Vorsitz führt der Vertreter der Kontrollgemeinde. Der Gemeindesekretär der Kontrollgemeinde fungiert als Schriftführer. Die Ernennung der Mitglieder der Kommission erfolgt jeweils nach der Wahl der Gemeindeorgane durch den Gemeinderat und gilt für die Dauer der Amtsperiode des Gemeinderates.

**(6) Die Kommission tritt jeweils einen Monat vor den Fristen gemäß Absatz 2, Buchstaben b) und c) zusammen, sofern mindestens eine Beschwerde vorliegt.**

(7) Beide Parteien, also jene, welche die Beanstandung vorbringt und die betroffene Tourismusorganisation, können ihre Position der Kommission darstellen. Auf Anfrage kann die Kommission in alle relevanten Unterlagen einsehen. Das Gutachten der Kommission muss begründet werden und wird von allen zugewiesenen Mitgliedern gefasst, wobei dies auch über Video- oder Telefonkonferenz erfolgen kann. Die Kommission entscheidet mit einfacher Mehrheit der zugewiesenen Mitglieder, ob die Beanstandung gerechtfertigt ist oder nicht. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden.

**(8)** Wird die Beanstandung als nicht gerechtfertigt eingeschätzt, wird sie archiviert und die Gemeindeausschüsse der zuständigen Gemeinden nehmen dies mit

possono essere verificate tramite un unico procedimento.

(5) Il procedimento di controllo è gestito da una commissione tecnica, per la quale ogni comune, sul cui territorio ricade l'attività del consorzio turistico o dell'associazione turistica da controllare, designa un membro. Se dovessero sussistere più di cinque membri, i comuni concordano il numero e la composizione della commissione. Inoltre fa parte della commissione un rappresentante designato dalla ripartizione provinciale competente ed un rappresentante dell'Associazione provinciale delle organizzazioni turistiche dell'Alto Adige. Per ogni membro deve essere designato anche un sostituto. La presidenza spetta al rappresentante del comune di controllo. Il segretario comunale del comune di controllo redige il protocollo. La nomina dei membri della commissione avviene rispettivamente dopo l'elezione degli organi del comune da parte del consiglio comunale e vale per il periodo di carica dello stesso.

**(6)** La commissione si riunisce un mese prima dei termini di cui al comma 2, lettere b) e c), ogni qualvolta che sia stato presentato almeno un reclamo.

(7) Entrambe le parti, ovvero la parte che contesta e l'organizzazione turistica interessata, possono esporre la loro posizione alla commissione. Su richiesta la commissione può prendere visione di tutta la documentazione rilevante. Il parere della commissione deve essere motivato ed è redatto da tutti i membri assegnati, anche tramite conferenza video o conferenza telefonica. La commissione decide a maggioranza semplice dei membri assegnati, se la contestazione è giustificata o meno. In caso di parità dei voti è determinante il voto del Presidente.

**(8) Se la contestazione viene valutata come non giustificata, la contestazione viene archiviata e le giunte comunali dei comuni competenti ne prendono nota mediante**





einem formellen Beschluss zur Kenntnis.

(9) Wird die Beanstandung als gerechtfertigt eingeschätzt, schlägt die Kommission dem Gemeindeausschuss der zuständigen Gemeinden in einem bindenden Gutachten einen angemessenen Zeitraum vor, innerhalb welchem die betroffene Tourismusorganisation die Aufgaben bzw. die Qualitätskriterien erfüllen oder in einer ebenso Ziel führenden Form versäumte Aufgaben wieder gut machen kann. Während dieses Zeitraumes werden die Zuweisungen des Abgabebaukommens zugunsten der betroffenen Tourismusorganisation ausgesetzt. Dies wird mit Beschluss der zuständigen Gemeindeausschüsse beschlossen. Nach Ablauf des angemessenen Zeitraums stellt die Kommission definitiv fest, ob die betroffene Tourismusorganisation die Aufgaben oder die Qualitätskriterien erfüllt bzw. in einer ebenso Ziel führenden Form Versäumnisse wieder gut gemacht hat und erstellt für die Gemeindeausschüsse der zuständigen Gemeinden ein bindendes Gutachten. Fällt das Gutachten positiv aus, verfügen die zuständigen Gemeindeausschüsse die Zuweisung der zurückbehaltenen Beträge. Fällt das Gutachten negativ aus, verfügt der Gemeindeausschuss der zuständigen Gemeinden, dass die Zuweisungen aus der Gemeindeaufenthaltsabgabe, welche der betroffenen Tourismusorganisation zustehen, für das laufende Jahr gestrichen werden und zwar in der von der Kommission vorgeschlagenen Höhe.

(10) Alle obgenannten Beschlüsse des Gemeindeausschusses müssen dem Steueramt der jeweiligen Gemeinde zur Kenntnisnahme weitergeleitet werden.

(11) Die nicht zugewiesenen Geldmittel müssen im Sinne des Artikels 3 des Landesgesetzes vom 16. Mai 2012, Nr. 9 für Maßnahmen von touristischer Relevanz verwendet werden.

(12) Gegenständliches Kontrollverfahren ist auch für die Kontrollen im Sinne des Landesgesetzes vom 18. August 1992, Nr. 33 anzuwenden. Sinngemäß sind die Beschlüsse des Gemeindeausschusses mit den Dekreten des zuständigen Lan-

deliberazione formale..

(9) Se la contestazione viene valutata come giustificata, la commissione propone in un parere vincolante alle giunte comunali dei comuni competenti un periodo adeguato, entro il quale l'organizzazione turistica interessata possa adempiere ai compiti o ai criteri di qualità o rimediare in modo ugualmente efficace ai compiti inadempiti. Durante tale periodo sono sospese le devoluzioni del gettito dell'imposta a favore dell'organizzazione turistica interessata. Tale decisione viene assunta con delibera delle Giunte comunali competenti. Decorso il periodo adeguato la commissione accerta definitivamente, se l'organizzazione turistica interessata ha adempiuto ai compiti o ai criteri di qualità oppure ha rimediato in modo ugualmente efficace alle inadempienze, e predispone per le giunte comunali dei comuni competenti un parere vincolante. Nel caso di parere positivo le giunte comunali dispongono l'assegnazione degli importi di gettito trattenuti. Nel caso di parere negativo le giunte comunali dei comuni competenti dispongono di non versare il gettito dell'imposta comunale di soggiorno, che spetta all'organizzazione turistica interessata per l'anno corrente, nella misura proposta dalla commissione.

(10) Tutte le summenzionate delibere di giunta comunale devono essere inviate per conoscenza all'ufficio tributi del rispettivo comune.

(11) Ai sensi dell'articolo 3 della legge provinciale del 16 maggio 2012, n. 9, i mezzi finanziari non attribuiti devono essere utilizzati per interventi di rilevanza turistica.

(12) La presente procedura di controllo viene applicata anche ai controlli previsti dalla legge provinciale del 18 agosto 1992, n. 33. Le succitate delibere della giunta comunale sono sostituite dai decreti del competente Assessore provinciale.

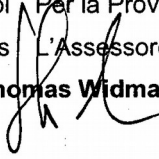


desrates zu ersetzen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet    Letto, confermato e sottoscritto

Für die Autonome Provinz Bozen Südtirol    Per la Provincia Autonoma di Bolzano Alto-Adige

Der Landesrat für Tourismus    L'Assessore al turismo

- Dr./dott.  Thomas Widmann -

für den Südtiroler Gemeindenverband    per il Consorzio dei Comuni della Provincia di  
Genossenschaft    Bolzano Società cooperativa

Der Präsident    Il Presidente

- Dr./dott.  Arno Kompatscher -

 Bozen am/Bolzano il 16.10.2013